



## 玲珑国际轮胎（泰国）有限公司汉语应用研究

# THE STUDY OF USAGE CHINESE AT LINGLONG (THAILAND) CO., LTD.

苏尼莎

SUNISA SIMSUE

华侨崇圣大学、中国语言文化学院

Faculty of Chinese Language and Culture, Huachiew Chalermprakiet University

E-mail: nonglingbongbong@gmail.com

解琨 博士 副教授

Assoc. Prof. Dr. Xie Kun

云南财经大学、物流学院

School of Logistics, Yunnan University of Finance and Economics, P.R.China

E-mail: 1327773778@qq.com

Received: 18 September 2019 / Revised: 4 December 2019 / Accepted: 13 December 2019

## 摘要

泰国玲珑有限公司是山东玲珑轮胎有限公司的下属分公司，是赫马拉工业区最大的工业之一。其注册资本 8.924 亿泰铢，被认为是轮胎业最大的企业之一。三年来，中国轮胎出口已被公认为发展最快的产业，获得了投资委员会（BOI）在整个公司所资助的最高外汇收益并启动了忠诚度计划。因为山东玲珑轮胎公司首次在泰国办厂，泰籍员工和中国籍员工一起工作，所以中文是最重要的语言沟通方式。

本文侧重于研究玲珑（泰国）公司翻译人员汉语使用方面的问题，通过对泰国玲珑公司汉语使用情况做了调查分析，对玲珑公司翻译人员汉语水平的情况以及汉语翻译使用中遇见的问题提出对策和建议，致力于提高在东方工业工作中翻译人员的汉语使用水平。

本文通过对泰国玲珑翻译人员 21 位的汉语使用情况做的问卷调查和资料，研究发现，泰国玲珑的翻译人员大部分会按照中国需求来翻译，但在工作中对行业术语的翻译使



用不准确，专业术语正确使用是一个相对复杂的问题，公司要安排有经验的翻译人员来培训员工，因此应加大翻译人员的汉语术语使用的培训力度，以提高翻译人员的汉语使用能力，从而缓解工作中的语言交流问题。

**关键词：**泰国玲珑有限公司 商业汉语 应用汉语

## ABSTRACT

Thailand Linglong Co., Ltd. is a subsidiary of Shandong Linglong Tire Co., Ltd., is one of the largest industry in the Himalayan Industrial Zone. Its registered capital of 898.4 million baht, is considered one of the largest tire industry. Over the past three years, China's tire exports have been recognized as the fastest growing industries, access to the investment committee (BOI) in the entire company funded the highest foreign exchange earnings and launched a loyalty program. Because Shandong Linglongtire company for the first time set up factories in Thailand, Thai employees and Chinese employees work together, so the Chinese is the most important way of language communication.

This paper focuses on the study of the use of Chinese translators in Linglong (Thailand) company. Through the investigation and analysis of the use of Chinese in Linglong Company in Thailand, this paper puts forward some countermeasures on the situation of Chinese translators in Linglong Company and the problems encountered in the use of Chinese translation. It is recommended to improve the level of Chinese language used by translators in Eastern industrial work.

Based on the questionnaire survey and information on the use of Chinese in 21 Chinese translators, the study found that most of the Thai translators were translated according to Chinese demand, but the translation of industry terminology was not accurate at work, The proper use of terminology is a relatively complex issue. The company has to arrange experienced translators to train employees. Therefore, it is necessary to increase the training skills of translators in Chinese language to improve the Chinese language use ability of translators, thus alleviating the work In the language of the exchange.

**Keyword:** LLIT (Thai), Business Chinese, Use Chinese Industrial



## 绪论

### (一) 选题的背景及研究意义

泰国是全球经济增长最快的国家之一，有着强大市场导向经济体系，具备现代完善的基础设施，以及密切关注投资者需求的政府，自由宽松的投资政策及稳定的社会环境。长期以来，泰国一直是国际直接投资的最佳选择地点之一。大量外国投资者通过对泰国的投资以及委员申请投资优惠待遇两方面可以看出，泰国将继续成为最佳的投资地点<sup>[1]</sup> 年泰国作为中国游客最受欢迎的旅游目的地。中国游客喜欢来泰国旅游的主要原因就是泰国有丰富多彩的旅游景点和自然资源，而且泰国也有美味食品。除此，泰国与中国距离不远。

泰国不仅积极推进建立与东盟成员国间的多边自由贸易区，还与一系列国家签订了双边自由贸易协定，中国企业在东盟的投资增速明显快于东盟在华投资增速<sup>[2]</sup>，中国投资占比在逐渐提高。其中，中国对泰投资在泰投资来源国中占第二位，投资申请仅次于日本。

在过去的 25 年中，泰国已累计向其东部地区投入超过 420 亿泰铢，从春武里到罗勇打造世界一流的工业地带。对中国人来说，由于泰国投资成本底是具有吸引力的投资地点。特别是 2010 年中国-东盟自贸区正式建成，为中国与泰国经济合作注入了新的活力。双边贸易、双向投资和其他经济合作异常活跃，增幅均创历史新高。

山东玲珑轮胎股份有限公司是一家专业化、规模化的技术型轮胎生产企业。公司注册资本 10 亿元，公司具备年产能 4100 万套轮胎能力。经过多年的创新发展，现已成长为资产过百亿、收入过百亿、员工过万名的国内知名轮胎企业，连续多年入围世界轮胎 20 强。

2556 年山东玲珑轮胎股份有限公司在泰国开设子公司，即玲珑国际轮胎（泰国）有限公司，以下简称“泰国玲珑”或者“ LLIT ”）决定在泰国投资，2557 年正式开业，在春武里府赫马拉东部工业区春武里府 3500 亿泰铢。公司的轮胎生产目标 200 万条。泰国玲珑实现了建设速度快、装备水平高、管理能力强、建设意义深远等目标。

本论文还研究到中国游客对泰国国家旅游局推广活动与旅游信息服务的实现与秩序。

[1] 施美芳, 泰国 oppo 公司泰籍职员汉语应用研究, 泰国华侨崇圣大学硕士论文, 2016

[2] 陈远. 中国-东盟商业服务贸易发展研究, 广西大学, 2013



## （二）研究的范围

本论文研究范围是研究玲珑公司翻译人员的汉语应用。本论文的研究数据从 21 位来泰国玲珑公司的翻译人员的汉语应用调查问卷，研究者都在泰国玲珑的翻译人员。研究时间是 2016 年 9 月至 2017 年 4 月。

## （三）研究目的

1. 泰国东部沿海工业园区——泰国玲珑翻译人员的汉语水平
2. 了解和掌握翻译人员的汉语实际应用问题
3. 解决泰国东部沿海工业园区汉语应用问题

## （四）研究方法

本论文研究的主要内容是汉语在玲珑国际轮胎（泰国）有限公司的汉语应用，包括玲珑国际轮胎（泰国）翻译人员汉语水平，汉语翻译人员遇到的问题，提出了改进措施。

（研究方法 1）玲珑国际轮胎（泰国）有限公司的翻译人员访谈 2）玲珑国际轮胎（泰国）有限公司汉语应用的翻译人员汉语水平问卷调查。

## （五）研究的创新性

通过查阅相关文献，玲珑国际轮胎（泰国）有限公司的文献不太多，日前了解到有关玲珑国际轮胎（泰国）有限公司汉语应用研究还没有人深入的进行。本论文的创新性主要体现在通过分析玲珑国际轮胎（泰国）有限公司翻译人员汉语应用，翻译人员的汉语水平情况，包括分析翻译人员玲珑国际轮胎（泰国）有限公司汉语应用的问题。

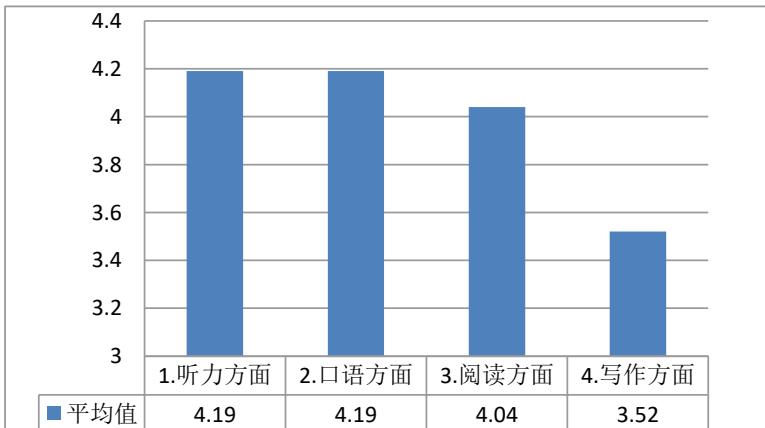


## 分析结果

### 一、对国玲珑公司汉语翻译人员调查评估情况

这次研究研究者以 100 位游泰中国游客为研究对象。调查问卷的内容分为 3 个部分包括：游泰的中国游客资料、游泰中国游客对泰国国家旅游局策略的满意度、泰国国家旅游局汉语大众媒体的情况。此次问卷调查的结果公布如下：

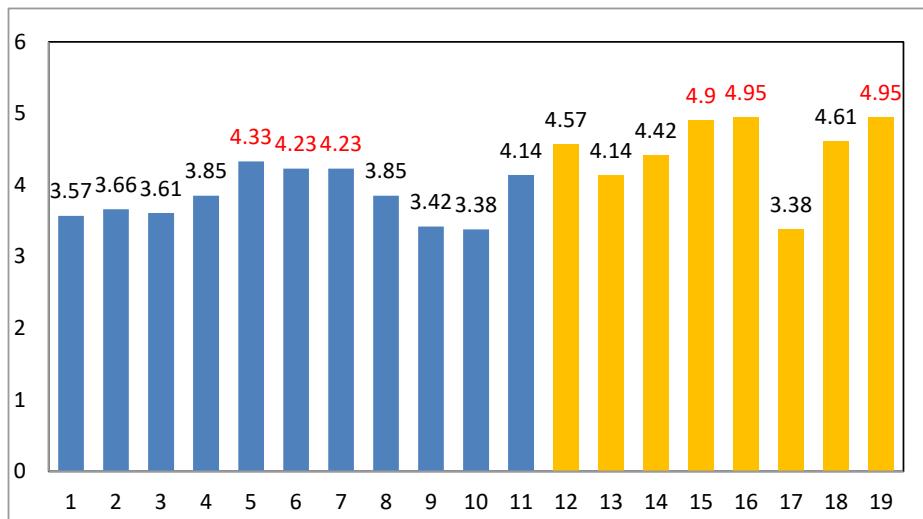
图表 1 翻译人员日常汉语技巧的水平



从表 1 来看这表是受访者日常生活使用汉语基础情况，一般没什么复杂，这表包括 4 个方面。我们可以看到 21 位的翻译者的能力大部分是听力方面和口语方面是最好的，两个方面平均得分占 4.19 排第二是阅读方面占 4.04 最后排第三写作方面是翻译人员能力是最低占 3.52。在泰国玲珑翻译者日常的汉语水平使用，一些翻译人员认为“听力和口语方面”是使用的最多是语言固定的格式，一般泰国玲珑翻译者就对自己常生活汉语能力很满意。



图表 2 中玲珑公司翻译人员的汉语使用能力的测试评估

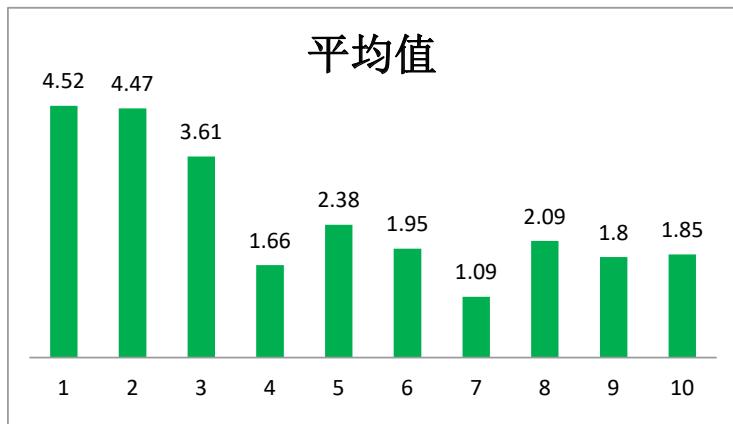


从表2玲珑公司翻译人员的汉语使用能力测试评估，可以分成两个大题：(1) 翻译者的专业汉语水平，和(2)翻译者的责任心。首先我们来看，第一个大题翻译者的专业汉语水平第1题到第11题从上面的表来看翻译者的专业汉语水平有3个得分最高级就是第5题了解过程的性能(平均值4.33)第6题了解自己所负责工作的汉语词汇(平均值4.23)和第7题跟据领导需求正确翻译(平均值4.23)第11题刚遇到不认识的词汇(平均值4.14)最低的能力就是中及有第10题书写正确(平均值3.38)表达他们很满意自己的能力汉语使用可以从语法上来讲和听懂和了解负责人的汉语命令等。

第二个大题翻译者的责任心，12题到19题最高等级有6个题根据要选择满意度，最高2个提包括第16题明确自己的工作职责知道和了解自己的负责没有采取行动别人的工作(平均值4.95)第19题有着良好的关系第(平均值4.95)还有得分最低的是第17题在早工作时间翻译者对自己感觉紧张(平均值3.38)表示翻译者态度在最高标准认为自己的工作责任心非常好有时在早工作时间自己感觉有点紧张。

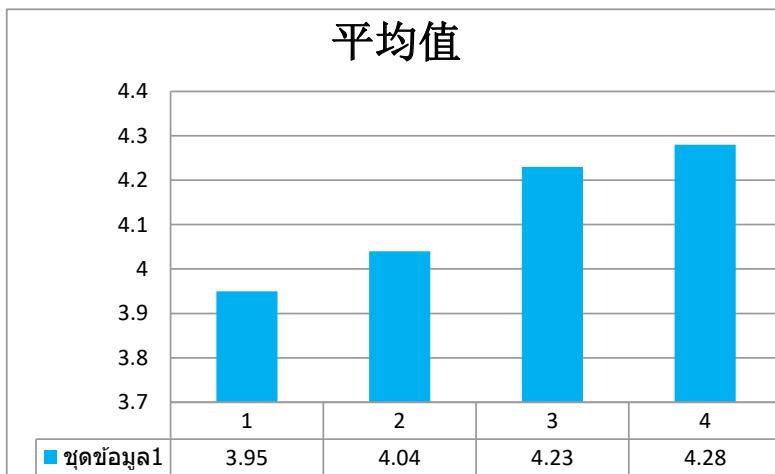


图表 3 翻译人员在工作中汉语使用遇见的问题



根据表 3 翻译人员在工作中汉语使用遇见的问题来看，发现得分最高的是第 2 题用语言的词汇没有学过（平均值 4.47）第 4 到 10 题得分最低的题表示很少遇见问题或没有问题 最低及有 3 个第 7 题当遇到问题时不知所措(平均值 1.09)第 4 题不改自己对中国文化入乡随俗（平均值 1.66）最后第 9 题不能把自己想说的话翻译出来最后（平均值 1.80）从上面来说表达受访者在工作中没有遇见大什么问题只是专业词汇不对翻译者学过。

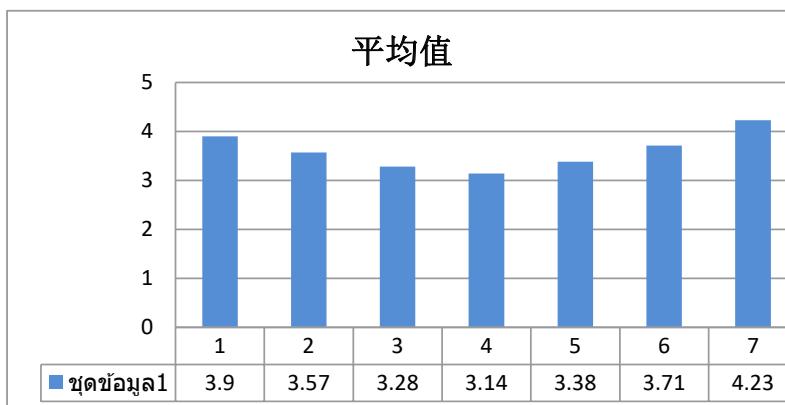
图表 4 翻译者对自己开展汉语的能力提高





从表 4 翻译者对自己开展汉语的能力提高看一看一共有 4 个题最高级，包括第 3-4 题翻译人员需参加专业培训(平均值 4.28)和翻译者每天努力开展(平均值 4.23)另外是得分最低的第 1-2 题有能力改自己至中国的文化(4.04)除了在班上还要找时间找新生词(平均值 3.95)对上面的资料来讲可以提出这样的结论：玲珑国际（泰国）有限公司有加强提高自己的汉语水平为了工作的没有错语与对公司的有好处。

**图表 5 公司有关于发展各个方面为了提高翻译者的能力**



从表 2-6 对受访者的公司有关于发展各个方面为了提高翻译者的能力来看第 7 题是最高级公司有专业的词汇软件来帮助翻译者(平均值 4.23)表达翻译人员的公司有专业的词汇软件来帮助翻译者为了翻译人员对专业词汇工作进步很快，得分最低的题在中级是第 2 题到第 5 题包括你公司促进和支持让翻译者有良好的思路(平均值 3.38)受访者的公司安排好培训为了翻译者开展别的部门专业词汇(平均值 3.28)最低是有机会参加为了开展语言工作方面的培训(平均值 3.14)另外的问提成提程度是在高级包括第 1 题，第 2 题和第 6 题。

## 二、泰国玲珑公司汉语翻译人员汉语水平和使用情况

### (一) 翻译人员对自己日常汉语水平能力

从上面的材料来看，大部分的翻译人员的日常汉语水平较低。通过调查 21 位泰国玲珑翻译者的日常汉语使用情况了解到翻译人员在日常生活中还是较多的使用汉语进行沟通及交流，而且交流较流畅。



## (二) 玲珑公司翻译人员的汉语使用能力

在问卷调查中，翻译者对汉语使用情况感到满意，因为在调查中他们的满意度成绩大部分在 3.41-4.20。基本上就会能顺利翻译和中国人沟通，能够胜任翻译工作。

## (三) 在是否需要加强汉语使用的方面

根据问卷调查中发现大部分的受访者必要加强汉语的使用力度，可以说明提高汉语水平是所有泰国业务需求，因此提升汉语使用水平更好的了解中国生活中，深入理解中文的涵义。如果翻译者提高汉语使用就能更家准确用恰当的词汇翻译出内容。用泰文来翻译，提高泰国翻译者的综合能力，以此促进中泰经贸合作。

## (四) 在具体加强汉语能力方面

**1. 专业词汇方面：**增加专业汉语词汇量，了解更多的汉语词汇，是对翻译者提高的汉语的一个重要方面。如果没有掌握汉语的相关词汇，在日常生活中使用正确的词汇来翻译，从而加大中泰两国人员的交流与合作。

**2. 语法方面：**在学习汉语中我们都知道中泰两国语法与语言习惯不同，中泰文化语言也有差异。根据受访者来说 有一些的词汇自己并不能理解也可以翻译得正确，但了解掌握汉语语法和中国文化也是同样非常重要的。

**3. 商务方面：**从问卷调查中来看，这些翻译人员对自己日常的汉语使用水平感到满意，但还是存在一定的问题。也应该加强对翻译人员的汉语培训。让他们掌握更多的专业术语以及能够很好的将信息翻译出来，人中泰两国人员交流带来便利。在公司产品生产过程中如果操作指令翻译不准确会影响泰国玲珑有限公司的商务沟通。

## 三、泰国玲珑有限公司翻译人员汉语使用方面的问题

玲珑国际轮胎（泰国）有限公司是在泰国投资的，所以汉语是最重要的语言交流方式。一方面，日常生活中中泰交流问题不大，汉-泰翻译难度不大。但存在的问题是在工作时他们会遇到不少和轮胎设备相关的术语，如果不熟悉专业术语会影响翻译人员的翻译速度。另一方面中国人员说母语速度比较快，让翻译人员很难听懂，这也对交流造成较大影响。而且翻译人员有一些词汇不认识，没学过，没听过，沟通有困难。这大大影响了公司的经济发展状况。



## 一、商务汉语使用的问题

**1、文字：**翻译人员在工作当中很少遇到书面翻译，经常是口头翻译。玲珑公司的书面翻译一般是汉-泰翻译的。因为玲珑国际轮胎（泰国）成立大概6-7年。所以大部分的翻译是中文翻倒泰文。为了让泰国员工看得懂，翻译人员必须将内容翻译的正确。

从问卷调查了解到泰国玲珑有限公司翻译人员存在的最大的问题就是翻译者对商业汉语不熟悉。在商业中有许多商业术语。翻译人员对商务汉语交际过程中的知识没有深入了解，不掌握词汇的含义就不能准确的翻译。在利用商务汉语沟通时，翻译者经常想着一些词汇如何表达往往忘记了业务上的重点。翻译人员对商业汉语应用的不标准，让沟通难度增大。

**2、口语：**一般中国人员的说话节奏速度比较快，发音不同。在玲珑公司大部分是中国员工。翻译人员在翻译时很难准确的把他们的原话翻译清楚，这给他们之间的交流造成很大的影响。

### (一) 词汇术语问题

**1、术语：**翻译人员在工作当中经常遇到不少和轮胎设备相关的术语和词汇。由于不掌握专业术语很难将公司业务处理好，对于公司来说，把公司产品很好的翻译给顾客是最关键的要点，只有正确人的翻译才能使顾客对产品快速的掌握，增大购买度。因此账务专业术语很重要。

最严重的问题是大部分的翻译人员在工作中经常遇到不熟悉的专业词汇，不明白其意思。这也造成在沟通交流中遇见较大的问题。新的翻译人员不掌握公司的专业术语，这使得他们在工作交流中找不到恰当的词语进行翻译，这往往会造成沟通障碍。翻译人员作为中泰人员交流的媒介，必须正确的将领导及工作人员所要表达的内容正确的表达出来。否则会造成信息不对称，造成严重的经济损失。

### (二) 翻译人员听方面的问题

由于中国领导说话的节奏很快，翻译者无法在短时间内将领导所说的内容正确的用专业术语表达出来，这是存在的最普遍的问题。也由于翻译人员对中国方言的表达术语不掌握，导致有翻译人员对部分员工使用的方言也翻译不到位。



## 二、泰国玲珑有限公司的汉语培训的问题

泰国玲珑有限公司没有汉语专业培训班，只有汉语基础的培训班。这也导致翻译人员所掌握的词汇无法满足公司业务上的需求。公司想开设培训班来提高翻译人员的总体翻译能力，但又担心花费时间太多而影响公司业务，这也是存在的主要问题。

## 三、翻译人员在工作中责任心的问题

从问卷调查发现，一方面，翻译人员在工作时间自己感觉紧张，这种问题不是全部的翻译者出现的问题，只是新的翻译者由于经验不足而出现的问题。这种紧张让翻译者无法合理有效的翻译出内容。另一方面翻译人员在工作中的态度也非常重要，由于翻译者没有做好准备工作，提前了解公司概况及产品概况导致翻译者在翻译时往往无法正确的对公司业务做出解释，这也导致顾客在了解公司产品性能方面存在较大的问题，从而影响了产品的交易量。

### 泰国玲珑有限公司翻译人员汉语使用方面解决方法

针对公司存在的关于翻译人员会在工作时遇到的不熟悉与轮胎设备相关的专业术语，会影响公司的业务开展效率。其解决方法是：

首先，加大翻译人员自己的专业术语量和轮胎设备相关词汇量，提升工作效率。平时要多读、多写、多练，为了加强翻译人员汉语的口语和听力应多跟中国的领导及员工交流。随身携带录音笔将听不懂的话录下来，过后反复听并理解其意思。在听不懂的时候可以适当的问问下说话者，以增强自身的翻译能力。

#### (一) 商务汉语使用的解决方法

从问卷调查了解到泰国玲珑有限公司翻译人员存在的最大的问题就是翻译者对商业汉语不熟悉。在商业中有许多商业术语。翻译人员对商务汉语交际过程中的知识没有深入了解，不掌握词汇的含义就不能准确的翻译。解决方法是翻译人员应该不断发展自己的认知能力，必须努力训练自己加强汉语翻译能力。通过上网查询网络商业汉语为了自己提高汉语水平也是一个好的方法。另外，现在网络也是很重要的一个方法。把中文翻译成英文，这样也可以是翻译人员更好的将信息翻译出来。



## 1、文字解决方法

有时文件是泰文翻倒中文他们也用词汇的翻译软件来写让翻译的正确，每天翻译者多练习写作方面，在工作时就通过有经验的翻译者培训增加阅读量，提高文字方面的能力，如果翻译者认为文字翻译的不正确语法不对可以需求领导来帮翻译人员看，这样的情况解决方法对翻译者提高文字方面的能力。

## 2、口语解决方法

平时由于中国人员的说法节奏比较快，不能改变他们的习惯。每天翻译者跟中国人交流，大胆说，不说怕错。有这样翻译者口语和听力会提高的。语言环境非常重要，虽然在工作中许多人发音不准确，但翻译每天跟他们交流会解决听力的问题。

## (二) 术语的词汇量及理解力

应加大翻译人员的专业术语的掌握力度，多记多背，多练习，在熟悉后充分利用在与中国员工交流的时间巩固练习，提升翻译人员的翻译能力。

翻译人员应掌握与轮胎相关的专业术语，熟悉各种词汇，也能把各种词汇熟记于心，在与人交流时能正确的翻译出来。翻译人员也应该多掌握一些方言术语，以便解决各种家漂流中遇到的问题。

在这个问题上，其解决方法时在原有的工作人员身上加大培训力度，增加考核机制，迫使员工更清楚的掌握公司业务及产品的相关情况。对与新进的员工，设立严格的人才选拔机制，多招聘翻译能力强及学习能力强的员工，以提升公司整体文化程度。

## 二、泰国玲珑有限公司的汉语培训的解决方法

从调查中来看，泰国玲珑有限公司没有进行汉语的培训使翻译人员达到汉语翻译所需的要求，但是在初入泰国玲珑公司的时候，每个翻译人员必须要通过 5 级新汉语水平的考试。此外，申请人需要通过测试翻译公司的考题。

如果有翻译工作的经验，公司就会先考虑。新进的翻译者必须要跟另外有经验的翻译人员培训 10 天。为了了解自己的工作职责，应提高翻译人员的汉语水平和翻译的正确性。除此之外，泰国玲珑公司还有电子版可以搜索许多的专业词汇，把每个词汇放在电子版里，为翻译人员提供便利。泰国玲珑公司每两个月公司有测试翻译者汉语水平的考试用工作的专业词汇来考试。为了调查翻译人员汉语水平使用。泰国玲珑有限公司应加大翻译人员的培训力度，翻译者自身也应该树立正确的思想认识，努力提高自身综合水平。



### 三、提高激励措施，鼓励翻译人员提升自身的汉语水平

需要公司组织培训相关行业术语，或者由翻译者提高自我水平，提高相关设备和轮胎专业术语的词汇量，要求每位翻译人员尽量通过新汉语水平五级考试，入职人员需通过翻译公司的水平测试，因为大部分的翻译人员没有使用轮胎相关专业术语的习惯，所以，玲珑国际有限公司鼓励翻译人员提高自身水平，以便更好的理解及解决工作相关问题。公司有相关规定，每位翻译者三个月有考试一次必须参加，内容相关专业术语的汉语水平考试，翻译者需提供专业术语收集的电子版，若通过该考试者可获奖励且提高工资水平。

## 结论

本论文研究的是泰国东部沿海工业园区汉语应用，本次研究对象是泰国玲珑翻译人员的汉语使用，通过泰国玲珑公司汉语使用情况调查分析，玲珑公司翻译人员的汉语水平的情况，翻译人员使用中遇见的问题提出提出对策和建议，还提出几个方面进行改进。本文通过问卷调查和资料分析来分析泰国玲珑翻译人员的汉语使用在，调查过程中分问卷如下；泰国玲珑翻译人员 21 位以及采访一些员工关于一些汉语使用的问题。

按调查结果来讲，调查结果翻译人员 21 为成为 100 份 大部分玲珑的翻译人员参加过 5 级汉语水平考试，所以让翻译人员的日常用语的技能（听、说、读、写）都属于高级，平时跟中国人交流用日常用语来谈一般没有发现什么问题，只有写作方面成绩比较低因为在实工作中翻译文件是汉-泰翻译就没有什么难度。

对方谈翻译者来说有时候中国和泰国说法不同中国人说的比较快，他们主要的解决方法认真听把重要的内容来翻，或者翻译人员向中国领导知道自己说话的挺快就变成慢慢的从上面来讲是不大的问题。

尽管在调查中翻译人员的能力能够使用汉语，会按照领导需求正确翻译，而有时在工作中最常遇到的问题是翻译者不认识的词汇，他们主要解决问题方法是应该不断发展自己的知识，把词汇跟领导说的内容猜出来然后对自己的感觉来翻，此外，翻译者有什么不明白的解释总是前询问。这些问题的原因由汉语培训为主要。访谈几个翻译者，他们的回答同样的是没有参加过词汇汉语培训，只有公司安排有经验的翻译人员来对你培训 10 天，还有电子版可以搜索许多的专业词汇。

关于翻译者的态度部分，泰国玲珑翻译人员的态度很明确自己的工作职责知道和了解自己的负责没有采取行动别人的工作，有着良好的关系第跟中国人与中文化非常熟悉，对别人有礼貌，虽然大部分翻译者的态度没有大的问题，但是研究者发现早工作时间翻译者



自己感觉紧张，他们解决问题是翻译 5–10 分钟翻译者就慢慢停止担忧感到更有信心也变成好工作经验越长翻译者越习惯。

通过对上面泰国玲珑有限公司的问题，除了加强对泰籍职员商业汉语的培训，提高泰国玲珑的翻译人员的有效沟通和与领导进行良好的交流外。还要自己的提高汉语水平为了增长沟通与交流，应该有懂两个语言功能，因为外语言比较强，在沟通时会有互相了解，因此用语相同的语言更多的了解与容易解决的问题。

翻译人员的属性功能该有造诣由于但翻译者必需有知识在各方面。因此，翻译者不可知道在翻译中中国领导想说出是什么内容。所以翻译人员必需有许多知识在各方面。为了，翻译得很通顺还有好机会跟中国别的岗位谈话沟通没有无缝。加强自己汉语平沟通没有。

## 参考文献

陈远. 中国 - 东盟商业服务贸易发展研究[D]. 广西大学, 2013

陈创荣. 泰国汉语使用及发展情况调查[硕士学位论文]. [D]. 黑龙江大学, 2011

陈玲玲. 泰国普吉酒店中国游客满意度研究[硕士学位论文]. [D]. 北京交通大学, 2014

施美芳. 泰国 oppo 公司泰籍职员汉语应用研究, 泰国华侨崇圣大学硕士论文, 2016

	<b>Name and Surname (姓名) :</b>
	SUNISA SIMSUE
	<b>Highest Education (最高学历) :</b>
	M. A. (Chinese Business for Communication)
	<b>University or Agency (任职院校或单位) :</b>
	Huachiew Chalermpakiet University
<b>Field of Expertise (专业领域) :</b> Chinese Business for Communication	
<b>Address (地址) :</b> 98/1 m. 3 Sammuang, Ladbualuang, Ayutthaya. 13230	



	<b>Name and Surname (姓名) :</b>
	XIE KUN
	<b>Highest Education (最高学历) :</b>
	Ph. D. (Transportation Management)
	<b>University or Agency (任职院校或单位) :</b>
School of Logistics, Yunnan University of Finance and Economics, P. R. China	
<b>Field of Expertise (专业领域) :</b>	
Logistics, Transportation Management	
<b>Address (地址) :</b>	
237 longquan Rd., Kunming, P. R. China. 650221	